

# 2021



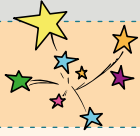
*La Commune de Roeser souhaite santé, bonheur et paix à tous ses habitants*

*D'Gemeng Réiser wënscht allen Awunner Gesondheet, Gléck a Fridden*

*Die Gemeinde Roeser wünscht all ihren Einwohnern Gesundheit, Glück und Frieden*

1

ve./Fr.

**Jour de l'An / Neijoerschdag**

2

sa./Sa.

3

di./So.

4

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



5

ma./Di.

6

me./Mi.

**Fête des Rois / Draïkinneksdag**

Déchets ménagers - Hausmüll



7

je./Do.

8

ve./Fr.

9

sa./Sa.

10

di./So.

11

lu./Mo.

12

ma./Di.



Coupe d'arbustes - Strauchschnitt

Poubelle brune - Glastonne



13

me./Mi.

14

je./Do.

15

ve./Fr.

16

sa./Sa.

17

di./So.

18

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



19

ma./Di.

20

me./Mi.

21

je./Do.

22

ve./Fr.

23

sa./Sa.

24

di./So.

25

lu./Mo.

26

ma./Di.

27

me./Mi.

28

je./Do.

29

ve./Fr.

30

sa./Sa.

31

di./So.

Notes  
Notizen

Une commune Fairtrade, comme la Commune de Roeser, s'engage à soutenir le commerce équitable en consommant des produits Fairtrade et à sensibiliser son entourage à la question du commerce équitable. Il est à la portée de chacun de privilégier les produits issus du commerce équitable, mais en unissant ses forces, une commune Fairtrade peut accomplir encore bien davantage pour les personnes des pays du Sud et pour le commerce équitable au Luxembourg.

Eine Fairtrade-Gemeinde, so wie Roeser eine ist, verpflichtet sich dazu den fairen Handel zu unterstützen, dies durch den Kauf von Fairtrade-Produkten und durch das Einbinden von Partner, wie der Maison Relais, den Gaststätten und dem Handel. Es liegt an uns allen, durch den Kauf von Fairtrade-Produkten den Produzenten einen gerechten Lohn für ihre Arbeit zukommen zu lassen.



1

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



5

2

ma./Di.



Chandeleur / Lichtmässdag

3

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



4

je./Do.

5

ve./Fr.

6

sa./Sa.

7

di./So.

Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll



→ T. : 36 92 32 - 257

6

8

lu./Mo.

9

ma./Di.



Coupe d'arbustes - Strauchschnitt

Poubelle brune - Glastonne



10

me./Mi.

11

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



12

ve./Fr.

13

sa./Sa.

14

di./So.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



7

15

lu./Mo.

16

ma./Di.

17

me./Mi.

Mercredi des Cendres /  
Äschermëttwoch

18

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



19

ve./Fr.

20

sa./Sa.

21

di./So.

Déchets encombrants - Sperrmüll



8

22

lu./Mo.

23

ma./Di.

Vieux papiers - Altpapier



24

me./Mi.

25

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



26

ve./Fr.

27

sa./Sa.

28

di./So.


















Notes  
Notizen

Il est rappelé que tout enlèvement de déchets encombrants doit être signalé à l'Administration communale au plus tard 2 semaines avant la tournée en question. Un simple appel téléphonique est suffisant.

Wir möchten daran erinnern dass Sperrmüll an den angegebenen Daten nur auf Abruf abgeführt wird. Ein einfacher Anruf, 2 Wochen vor der Sammlung, bei der Gemeindeverwaltung reicht aus!



## Mars März

1 lu./Mo.	 Valorlux	Poubelle verte - Biotonne 	9	17 me./Mi.			
2 ma./Di.				18 je./Do.		Déchets ménagers - Hausmüll 	
3 me./Mi.				19 ve./Fr.			
4 je./Do.		Déchets ménagers - Hausmüll 		20 sa./Sa.			
5 ve./Fr.				21 di./So.			
6 sa./Sa.				22 lu./Mo.		Poubelle verte - Biotonne 	12
7 di./So.				23 ma./Di.			
8 lu./Mo.		Poubelle verte - Biotonne 	10	24 me./Mi.			
9 ma./Di.	 Coupe d'arbustes - Strauchschnitt	Poubelle brune - Glastonne 		25 je./Do.		Déchets ménagers - Hausmüll 	
10 me./Mi.				26 ve./Fr.			
11 je./Do.	 SuperdrecksKesch - Haus zu Haus-Sammlung	Déchets ménagers - Hausmüll 		27 sa./Sa.			
12 ve./Fr.		Kleidersammlung - Aide aux Enfants Handicapés 		28 di./So.			
13 sa./Sa.				29 lu./Mo.	 Valorlux	Poubelle verte - Biotonne 	13
14 di./So.				30 ma./Di.		Vieux papiers - Altpapier 	
15 lu./Mo.	 Valorlux	Poubelle verte - Biotonne 	11	31 me./Mi.			
16 ma./Di.							

Notes  
Notizen

La SuperDrecksKesch® fir Bierger collecte sur l'ensemble du territoire luxembourgeois les déchets nocifs chez les particuliers - gratuitement et en fonction des besoins des populations. Les résidents ont ainsi la possibilité de séparer les déchets dangereux et polluants des ordures ménagères et de les remettre séparément. Différents systèmes de collecte offrent à chacun la possibilité d'éliminer ses déchets problématiques dans le respect de l'environnement. Plus d'informations sur [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu).

Die SuperDrecksKesch® fir Bierger sammelt schädliche Abfälle aus privaten Haushalten in ganz Luxemburg - kostenlos und entsprechend den Bedürfnissen der Bevölkerung. Damit haben die Einwohner die Möglichkeit, gefährliche und umweltschädliche Abfälle vom Hausmüll zu trennen und getrennt abzugeben. Verschiedene Sammelsysteme bieten jedem die Möglichkeit, seine problematischen Abfälle umweltgerecht zu entsorgen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu).



1		Déchets ménagers - Hausmüll 
2		
3		Poubelle verte - Biotonne 
4		<b>Pâques / Ouschterdag</b>
5		<b>Lundi de Pâques / Ouschterméindeg</b>
6		
7		
8		Déchets ménagers - Hausmüll 
9		
10		
11		
12	  	<b>Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll</b> Poubelle verte - Biotonne 
13		Poubelle brune - Glastonne 
14		
15		Déchets ménagers - Hausmüll 
16		

17		
18		
19		Poubelle verte - Biotonne 
20		
21		
22		Déchets ménagers - Hausmüll 
23		
24		
25		<b>Communion à Roeser</b>
26	 	Poubelle verte - Biotonne  Déchets encombrants - Sperrmüll
27		Vieux papiers - Altpapier 
28		
29		Déchets ménagers - Hausmüll 
30		<b>Octave - pèlerinage</b>

Notes  
Notizen

En 2021 se déroulera la 34<sup>ème</sup> édition de l'action de plantation d'arbres pour les nouveaux nés. L'idée est de planter pour chaque enfant né en 2019 ou 2020 un arbre qui fera partie d'un « Kannerbësch » - une forêt pour les enfants. La plantation sera réalisée à Crauthem au lieu-dit « an der Groussmull ». Comme cet emplacement ne convient pas aux conifères, l'Administration de la Nature et des Forêts et la Commune ont décidé de reconverter ces deux parcelles en forêt de feuillus.

2021 findet in unserer Gemeinde zum 34. Mal die Pflanzaktion für Neugeborene statt. So wird für jedes Kind, welches 2019 oder 2020 geboren wurde ein Baum im Kinderwald gepflanzt. Der Kinderwald befindet sich in Krauthem „in der Groussmull“. Hier hat die Gemeinde einen Tannenwald erstanden. Da dieser Platz nicht für Nadelbäume geeignet ist, werden nach und nach die Tannen durch Laubbäume ersetzt.



1

sa./Sa.

**Fête du Travail / Dag vun der Aarbecht**

2

di./So.

3

lu./Mo.

Poubelle verte - Biotonne



4

ma./Di.

5

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



6

je./Do.

7

ve./Fr.

8

sa./Sa.

9

di./So.

**Journée de l'Europe**

10

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



11

ma./Di.

Poubelle brune - Glastonne



12

me./Mi.

13

je./Do.

**Ascension / Himmelfahrtsdag**

14

ve./Fr.

15

sa./Sa.

Déchets ménagers - Hausmüll



16

di./So.

**Kermesse St. Donat à Roeser**

17

lu./Mo.

Poubelle verte - Biotonne



18

ma./Di.

19

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



20

je./Do.

21

ve./Fr.

Poubelle verte - Biotonne



22

sa./Sa.

23

di./So.

**Pentecôte / Päischtsondeg**

24

lu./Mo.

**Lundi de Pentecôte / Päischtméindeg**

25

ma./Di.

Vieux papiers - Altpapier



26

me./Mi.



Valorlux

Superdrecksäsch - Haus zu Haus-Sammlung



27

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



28

ve./Fr.

29

sa./Sa.

30

di./So.

Poubelle verte - Biotonne



31

lu./Mo.

Notes  
Notizen

Chaque année, en principe le samedi suivant la Journée de l'Europe, les communes de Zoufftgen et Roeser procèdent au contrôle des bornes de démarcation plantées à la frontière entre le Luxembourg et la France. Tout en étant une obligation légale, ce contrôle est également une manifestation populaire puisque les habitants des deux communes sont invités à participer.

Jedes Jahr, gewöhnlich am Samstag nach dem Europatag, organisieren die Gemeinden Zoufftgen und Roeser die Kontrolle der Grenzsteine entlang der Grenze zwischen Luxemburg und Frankreich. Diese Kontrolle, welche eine legale Verpflichtung ist, ist ebenfalls eine populäre Festlichkeit, zu welcher die Einwohner beider Gemeinden eingeladen sind.



# Juin Juni

1

ma./Di.

2

me./Mi.

3

je./Do.

4

ve./Fr.

5

sa./Sa.

6

di./So.

7

lu./Mo.

8

ma./Di.

9

me./Mi.

10

je./Do.

11

ve./Fr.

12

sa./Sa.

13

di./So.

14

lu./Mo.

15

ma./Di.

16

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



Poubelle verte - Biotonne



Valorlux



Poubelle brune - Glastonne



Déchets ménagers - Hausmüll


**Fête des Mères / Mammendag**
**Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll**


→ T : 36 92 32 - 257

Poubelle verte - Biotonne



17

je./Do.

18

ve./Fr.

19

sa./Sa.

20

di./So.

21

lu./Mo.

22

ma./Di.

23

me./Mi.

24

je./Do.

25

ve./Fr.

26

sa./Sa.

27

di./So.

28

lu./Mo.

29

ma./Di.

30

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



Poubelle verte - Biotonne



Valorlux


**Fête Nationale / Nationalfeiertag**

Déchets ménagers - Hausmüll



Déchets encombrants - Sperrmüll

Poubelle verte - Biotonne



Vieux papiers - Altpapier

Notes  
Notizen

La « Nuit du Sport » est organisée chaque année aux alentours de la pentecôte par des communes ou associations intéressées à l'initiative du Service National de la Jeunesse et du Ministère des Sports dans le cadre du plan d'action national « Gesond iessen, méi bewegen ». Les associations locales proposent des activités tout au long de la journée à l'intérieur et aux abords du hall omnisports à Crauthem.

Die „Nuit du Sport“ wird jedes Jahr um Pfingsten von Gemeinden, Vereinen und Verbänden auf Initiative des Service National de la Jeunesse und des Sportsministeriums und im Rahmen des nationalen Handlungsplans „Gesond iessen, méi bewegen“ organisiert. Die lokalen Vereine bieten den ganzen Tag Aktivitäten in und um die Sporthalle in Crauthem an.



1 je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 	17 sa./Sa.	
2 ve./Fr.		18 di./So.	
3 sa./Sa.		19 lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne  Valorlux 
4 di./So.		20 ma./Di.	
5 lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne  Valorlux 	21 me./Mi.	
6 ma./Di.		22 je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 
7 me./Mi.		23 ve./Fr.	
8 je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 	24 sa./Sa.	
9 ve./Fr.		25 di./So.	
10 sa./Sa.		26 lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne 
11 di./So.	 <b>Journée locale de la sécurité - Service d'Incendie Roeserbann</b>	27 ma./Di.	Vieux papiers - Altpapier 
12 lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne 	28 me./Mi.	
13 ma./Di.	Coupe d'arbustes - Strauchschnitt  Poubelle brune - Glastonne 	29 je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 
14 me./Mi.		30 ve./Fr.	
15 je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 	31 sa./Sa.	
16 ve./Fr.			

Notes  
Notizen

En 2020, le corps des sapeurs-pompiers du Roeserbann est intervenu à 222 reprises. 76 de ces interventions étaient de nature technique (accidents, inondations, guêpes, etc) alors que 57 d'entre elles étaient nécessaires pour cause d'incendies. Beaucoup d'importance est accordée au travail avec la jeunesse. Actuellement le corps compte quelques 20 jeunes pompiers. Le 11 juillet les sapeurs-pompiers invitent à leur porte-ouverte traditionnelle.

2020 war die Feuerwehr des Roeserbann 222-mal im Einsatz. 76 Einsätze waren technischer Natur (Unfälle, Überschwemmungen, Wespen, usw), 57 Einsätze wurden durch Brände bedingt. Es wird auch viel Wert auf die Jugendarbeit gelegt. Aktuell zählt das Korps 20 Jugendliche. Am 11. Juli lädt die Feuerwehr Roeserbann zu ihrem traditionellen „Tag der offenen Tür“ ein.





# Août August

1

di./So.

2

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



31

3

ma./Di.

4

me./Mi.

5

je./Do.

6

ve./Fr.

7

sa./Sa.

8

di./So.

9

lu./Mo.

Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll  
→ T : 36 92 32 - 257

Poubelle verte - Biotonne



32

10

ma./Di.



Coupe d'arbustes - Strauchschnitt

Poubelle brune - Glastonne



11

me./Mi.

12

je./Do.

13

ve./Fr.

14

sa./Sa.

15

di./So.

Assomption / Maria Himmelfahrtsdag

16

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



33

17

ma./Di.

18

me./Mi.

19

je./Do.

20

ve./Fr.

21

sa./Sa.

22

di./So.

23

lu./Mo.



Déchets encombrants - Sperrmüll

Poubelle verte - Biotonne



34

24

ma./Di.

25

me./Mi.

26

je./Do.

27

ve./Fr.

28

sa./Sa.

29

di./So.

30

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



35

31

ma./Di.

Vieux papiers - Altpapier

Notes  
Notizen

La Commune de Roeser vient d'instaurer un groupe de travail „Mobilité Douce“ dont le but est de promouvoir la mobilité douce comme alternative aux déplacements motorisés. À part d'une réduction du trafic, du bruit et des émissions, la mobilité active contribue à un mode de vie plus sain. Les premiers projets seront réalisés en 2021, comme le marquage de couloirs pour vélos. Nous vous invitons à envoyer vos questions et vos remarques à l'adresse [velo@roeser.lu](mailto:velo@roeser.lu).

Die Gemeinde Roeser hat eine Arbeitsgruppe zum Thema nachhaltige Mobilität ins Leben gerufen, deren Ziel es ist, Alternativen zur täglichen Nutzung des Autos aufzuzeigen und diese konkurrenzfähig zu machen. Neben der Abnahme des Lärms, der Abgase und des Verkehrs, trägt aktive Mobilität zu einem gesünderen Lebensstil bei. Erste Projekte befinden sich in der Planung und werden 2021 umgesetzt. Ihre Fragen oder Anregungen zum Thema können sie an [velo@roeser.lu](mailto:velo@roeser.lu) senden.



1	me./Mi.	
2	je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 
3	ve./Fr.	
4	sa./Sa.	
5	di./So.	
6	lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne 
7	ma./Di.	 Superdreckskescht - Haus zu Haus-Sammlung
8	me./Mi.	
9	je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 
10	ve./Fr.	
11	sa./Sa.	
12	di./So.	
13	lu./Mo.	 Valorlux 
14	ma./Di.	Poubelle brune - Glastonne 
15	me./Mi.	 <b>Rentrée des classes / Schulanfang</b>
16	je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 

17	ve./Fr.	
18	sa./Sa.	
19	di./So.	
20	lu./Mo.	Poubelle verte - Biotonne 
21	ma./Di.	
22	me./Mi.	
23	je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 
24	ve./Fr.	
25	sa./Sa.	Aktioun Aalt Gezei - Kolping 
26	di./So.	
27	lu./Mo.	 Valorlux 
28	ma./Di.	Vieux papiers - Altpapier 
29	me./Mi.	
30	je./Do.	Déchets ménagers - Hausmüll 

Notes  
Notizen

En collaboration avec le CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour, la commune de Roeser a aménagé pour les citoyens de la commune plusieurs jardins publics : Klouschtergaart à Peppange / Urban Garden à Crauthem, Um Widdem / Verger communal « Raueneracker » à Berchem. Vous êtes invités à cueillir vos fruits et légumes gratuitement en respectant les arbres et plantations. La cueillette en petites quantités est uniquement destinée à un usage privé.

In Zusammenarbeit mit dem CIGL Roeserbann & Weiler-la-Tour hat die Gemeinde Roeser mehrere öffentliche Gärten für die Bürger der Gemeinde angelegt: Klouschtergaart in Peppange / Städtischer Garten in Crauthem, Um Widdem / Kommunalen Obstgarten „Raueneracker“ in Berchem. Sie sind herzlich eingeladen, Ihr Obst und Gemüse kostenlos zu pflücken und dabei die Bäume und Bepflanzungen respektvoll zu behandeln. Das Pflücken in kleinen Mengen ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt.



1

ve./Fr.

2

sa./Sa.

3

di./So.

**Fête des Pères / Pappendag**  
**Kermesse St. Remi à Roeser**

Poubelle verte - Biotonne



4

lu./Mo.

5

ma./Di.

6

me./Mi.

7

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



8

ve./Fr.

9

sa./Sa.

10

di./So.

11

lu./Mo.

**Valortux** **Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll**  
T. : 36 92 32 - 257



Poubelle verte - Biotonne



12

ma./Di.

**Coupe d'arbustes - Strauchschnitt**



Poubelle brune - Glastonne



13

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll

14

je./Do.



15

ve./Fr.

16

sa./Sa.

17

di./So.

Poubelle verte - Biotonne



18

lu./Mo.

19

ma./Di.

20

me./Mi.

21

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



22

ve./Fr.

23

sa./Sa.

**Geeschterlaf**

24

di./So.

**Kermesse St. Luc à Livange**

25

lu./Mo.



Valortux



Déchets encombrants - Sperrmüll

Poubelle verte - Biotonne



26

ma./Di.

Vieux papiers - Altpapier



27

me./Mi.

Déchets ménagers - Hausmüll



28

je./Do.

29

ve./Fr.

30

sa./Sa.

Poubelle verte - Biotonne



31

di./So.



Fin de l'heure d'été / Ende der Sommerzeit

Notes  
Notizen

Traditionnellement, le « Geeschterlaf », qui fait également partie du Spiridon Cup, a lieu fin octobre, autour du « Herchesfeld » à Crauthem. Le départ et l'arrivée du « Geeschterlaf » se font près du hall omnisports à Crauthem, sinon le parcours mène à travers la nature. L'événement est organisé par Spiridon 08 Luxembourg en collaboration avec la commission culturelle et sportive de la Commune et l'association « Fit Réiser ». L'édition de cette année a lieu en date du 23 octobre.

Traditionell findet Ende Oktober der „Geeschterlaf“ statt, der zugleich der letzte Lauf des Spiridon Cup ist, rund um das „Herchesfeld“ in Krautem. Start und Ziel des „Geeschterlaf“ sind bei der Sporthalle in Krautem, ansonsten führt die Strecke jedoch größtenteils durch die Natur. Organisiert wird die Veranstaltung von Spiridon 08 Lëtzebuerg in Zusammenarbeit mit der Kultur- und Sportkommission der Gemeinde Roeser und der Vereinigung „Fit Réiser“. Die diesjährige Ausgabe findet am 23. Oktober statt.



1

lu./Mo. **Toussaint / Allerhellgen**

2

ma./Di. **Jour des Morts / Allerséilen**

3

me./Mi.

4

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



5

ve./Fr.

6

sa./Sa.

7

di./So.

**Kermesse St. Hubert à Peppange**



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



8

lu./Mo.

9

ma./Di.



Coupe d'arbustes - Strauchschnitt

Poubelle brune - Glastonne



10

me./Mi.

11

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



12

ve./Fr.

13

sa./Sa.

14

di./So.

**Kermesse St. Martin à Bivange**

Poubelle verte - Biotonne



15

lu./Mo.

16

ma./Di.

44

17

me./Mi.

18

je./Do.

19

ve./Fr.

20

sa./Sa.

21

di./So.

22

lu./Mo.



Valorlux

Poubelle verte - Biotonne



23

ma./Di.

24

me./Mi.

25

je./Do.

26

ve./Fr.

27

sa./Sa.

28

di./So.

**1. Avent / Advent**



Poubelle verte - Biotonne



29

lu./Mo.

30

ma./Di.

Vieux papiers - Altpapier



Notes

Notizen

LÉCHIS



Le Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics, la Sécurité Routière et la Police Grand-Ducale lancent régulièrement des campagnes et des appels dans l'intérêt des usagers de la route les plus vulnérables. Afin d'éviter un accident en automne et hiver, il est conseillé, surtout aux piétons, cyclistes ou encore utilisateurs de trottinettes de mettre des vêtements clairs, des gilets de sécurité et des réflecteurs.

Das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, die Sécurité Routière sowie die großherzogliche Polizei starten regelmäßig Aktionen und Aufrufe im Interesse der besonders gefährdeten Verkehrsteilnehmer. Um einen Unfall im Herbst und Winter zu vermeiden, wird insbesondere den Fußgängern, Fahrradfahrern und Benutzer von Tretrollern geraten, helle Kleidung, Sicherheitswesten und Reflektoren zu tragen.



1

me./Mi.

2

je./Do.

3

ve./Fr.

4

sa./Sa.

5

di./So.

6

lu./Mo.

7

ma./Di.

8

me./Mi.

9

je./Do.

10

ve./Fr.

11

sa./Sa.

12

di./So.

13

lu./Mo.

14

ma./Di.

15

me./Mi.

16

je./Do.

Déchets ménagers - Hausmüll



Superdreckschést - Haus zu Haus-Sammlung



2. Avent / Advent



Valorlux



Date limite / Déchets encombrants - Annahmeschluss / Sperrmüll

T. : 36 92 32 - 257

Poubelle verte - Biotonne



Déchets ménagers - Hausmüll



3. Avent / Advent



Coupe d'arbustes - Strauchschnitt

Poubelle brune - Glastonne



Déchets ménagers - Hausmüll



17

ve./Fr.

18

sa./Sa.

19

di./So.

4. Avent / Advent



20

lu./Mo.



Valorlux



Déchets encombrants - Sperrmüll



Poubelle verte - Biotonne

21

ma./Di.

22

me./Mi.

23

je./Do.

24

ve./Fr.

Réveillon de Noël / Hellegen Owend

25

sa./Sa.



Noël / Chrëschttag

26

di./So.

St. Etienne / Stiefesdag

27

lu./Mo.

28

ma./Di.

29

me./Mi.

30

je./Do.

31

ve./Fr.

Déchets ménagers - Hausmüll



Vieux papiers - Altpapier



Déchets ménagers - Hausmüll



Notes  
Notizen

La période de Noël est la période des cadeaux, et pourquoi ne pas offrir du temps à vos proches cette année ? Assister un ami lors d'une corvée, visiter avec une copine un cours de sport ou bien d'organiser une journée en famille dans un parc accrobranche. Si vous devez offrir un cadeau, choisissez celui-ci selon des critères écologiques durables et équitables.

Weihnachtszeit ist Geschenkezeit. Warum dieses Jahr nicht einmal gemeinsame Zeit verschenken? Zeit einem Freund bei einer lästigen Aufgabe zu helfen, zusammen mit einer Freundin einen Kochkurs belegen oder gemeinsam mit der Familie den Hochseilgarten besuchen. Soll es trotzdem etwas materielles sein, dann kämen selbstgemachte oder langlebige Qualitätsprodukte in Frage.



**1**  
sa./Sa. **Jour de l'An / Neijoerschdag** 

**2**  
di./So.

**3**  
lu./Mo. **Valorlux**  **Poubelle verte - Biotonne** 

**4**  
ma./Di.

**5**  
me./Mi.

**6**  
je./Do.  **Fête des Rois / Draïkinneksdag**  **Déchets ménagers - Hausmüll** 

**7**  
ve./Fr.

**8**  
sa./Sa.

**9**  
di./So.

**10**  
lu./Mo.

**11**  
ma./Di. **Coupe d'arbustes - Strauchschnitt**  **Poubelle brune - Glastonne** 

**12**  
me./Mi.

**13**  
je./Do. **Déchets ménagers - Hausmüll** 

**14**  
ve./Fr.

**15**  
sa./Sa.

**16**  
di./So.

**17**  
lu./Mo. **Valorlux**  **Poubelle verte - Biotonne** 

**18**  
ma./Di.

**19**  
me./Mi.

**20**  
je./Do. **Déchets ménagers - Hausmüll** 

**21**  
ve./Fr.

**22**  
sa./Sa.

**23**  
di./So.

**24**  
lu./Mo.

**25**  
ma./Di. **Vieux papiers - Altpapier** 

**26**  
me./Mi.

**27**  
je./Do. **Déchets ménagers - Hausmüll** 

**28**  
ve./Fr.

**29**  
sa./Sa.

**30**  
di./So.

**31**  
lu./Mo. **Poubelle verte - Biotonne** 

Notes  
Notizen

Meilleurs Vœux pour une bonne année!

Happy New Year!

All Gutts am Neie Joer!

Muitas felicidades para um ano novo!

Tanti auguri per l'anno nuovo!

Beste Glückwünsche zum neuen Jahr!



## Info Déchets / Abfall Info

### Déchets ménagers / Hausmüll:

chaque jeudi / jeden Donnerstag

### Poubelle verte / Biotonne:

de décembre à février chaque 2<sup>ème</sup> lundi et  
de mars à novembre chaque lundi /  
von Dezember bis Februar jeden 2<sup>ten</sup> Montag und  
von März bis November jeden Montag

### Valorlux:

chaque 2<sup>ème</sup> lundi / jeden 2<sup>ten</sup> Montag

### Vieux papiers / Altpapier:

dernier mardi du mois / letzter Dienstag des Monats

### Poubelle brune / Glastonne:

chaque 2<sup>ème</sup> mardi du mois / jeden 2<sup>ten</sup> Dienstag im Monat

### Déchets encombrants / Sperrmüll:

sur appel / auf Abruf - Tél.: 36 92 32 - 257

### Coupes d'arbustes / Strauchschnitt:

8x par an / 8x im Jahr

### Superdréckskëscht:

4x collecte de porte à porte / 4x Haus zu Haus-Sammlung

### Bacs pour piles usées / Batterieboxen:

dans les écoles et au service technique /  
in den Schulen und im Technischen Dienst

### Déchets d'équipements électriques et électroniques et appareils frigorifiques / Elektroschrott:

sur appel / auf Abruf - Tél.: 27 12 96 - 1 (CIGL)

## Parc de recyclage STEP

[www.step.lu](http://www.step.lu)  
Tél.: 52 28 34

## Déchets acceptés / Angenommene Abfälle

- Conteneur déchets verts / Grünschnittcontainer
- Conteneur pour bois / Holzcontainer
- Conteneur à ferraille / Schrottcontainer
- Déchets encombrants / Sperrmüll
- Déblais (petites quantités) / Bauschutt (kleine Mengen)
- Huiles usagées / Ölsammelbehälter
- Bouteilles plastiques PET, PVC / PET- und PVC-Flaschen
- Vieux vêtements / Altkleidercontainer
- Styropor non-pollué / Sauberes Styropor
- Pneus usagés (sans jante) / Altreifen (ohne Felge)

## Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

### Dudelange / Bettembourg

Lundi / Montag Fermé / geschlossen

### Au public / der Öffentlichkeit:

Mardi au Vendredi / Dienstag bis Freitag 10.00 - 18.00  
Samedi / Samstag 08.00 - 16.00

### Aux entreprises / für Betriebe:

Mardi / Dienstag 13.00 - 18.00

## Numeros téléphoniques importants: Wichtige Telefonnummern:

Téléphone / Telefon

Secours d'urgence / Notruf:	112
Police Grand-Ducale:	113
Police Grand-Ducale Roeser - Commissariat Proximité:	24461 - 1000
Pompiers (en cas d'inondations) / Feuerwehr (bei Überschwemmungen):	49 771 6310
Pompiers (Centre d'Intervention - Gerätehaus) / Feuerwehr (Bereitschaftsdienst - Gerätehaus):	49 771 6300
Collège échevinal / Schöfferrat:	36 92 32 - 1
Secrétaire / Sekretär:	36 92 32 - 210
Comptabilité / Buchhaltung:	36 92 32 - 212 / 36 92 32 - 214
Relations publiques:	36 92 32 - 213 / 36 92 32 - 217
	Fax: 36 92 32 - 219
Bureau de la population / Bevölkerungsbüro:	36 92 32 - 220
Etat civil / Zivilstandsbüro:	36 92 32 - 221
Recette communale / Gemeindeeinnehmer:	36 92 32 - 230/231
Service écologique / Umweltberater:	36 92 32 - 257
Service technique / Technischer Dienst	
- Déchets / Abfall:	36 92 32 - 257
- Autorisations à bâtir / Baugenehmigung:	36 92 32 - 252
- Travaux Neufs / Projektleiter:	36 92 32 - 253
	Fax: 36 92 32 - 259
Permanence / Bereitschaftsdienst:	36 92 32 - 500
(en dehors des heures de bureau / ausserhalb der Bürostunden)	
Agents municipaux/Garde-champêtre:	
- Diane Elsen	36 92 32 - 291
- Senin Muhovic	36 92 32 - 292
CIGL Roeserbann et Weiler-la-Tour:	27 12 96 1
Ecole de Crauthem / Schule Crauthem:	36 92 32 - 314
Ecole de Crauthem / Schule Crauthem: - pavillon	36 92 32 - 355
Maison Relais / Kindertagesstätte	
- Roeser:	36 92 32 - 340
- Berchem:	36 92 32 - 460
Education précoce / Früherziehung:	36 92 32 - 351
Ecole de Berchem / Schule Berchem: - pavillon	36 92 32 - 421
Centre pour le Développement Intellectuel:	36 88 93
Hall Omnisports / Omnisportshalle:	
- Atelier / Werkstatt:	36 92 32 - 301
- Bureau / Büro:	36 92 32 - 336
- Entraînement / Training:	36 92 32 - 335
- Manifestations / Veranstaltungen:	36 92 32 - 336
Piscine SPIC / Schwimmbad SPIC, Crauthem:	36 94 03 - 210
Centre Culturel Bivange / Kulturzentrum Bivingen:	36 61 33
Club «Eist Heem», Berchem:	36 92 32 - 499
Crèche «Méckenhäischen», Berchem:	36 92 32 - 470
Garderie / Tagesstätte «Huesekälchen»:	36 67 63
(du mardi au vendredi - les matins / dienstags bis freitags morgens)	
Activités de vacance / Ferienaktivitäten «Abenteuerspilloplatz»:	26 36 07 23
Maison des Jeunes Berchem / Jugendhaus Bierchem:	36 92 32 - 666
Laboratoire «Picken doheem»:	26 36 23 26
Laboratoire «KetterThill»:	488 288 1
Office Social Commun Bettembourg/Roeser/Frisange:	26 51 66 51 / 52
Musée Rural et Artisanal:	51 69 99
Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte:	51 69 99
Garde forestier / Förster Georges D'Orazio:	GSM: 621 202 117
Minett-Kompost:	55 70 09 - 1
Sidor:	37 81 04 - 1
Enovos:	8006 - 6000
Postes & Télécommunications:	8002 - 8004
Sudgaz:	55 66 55 - 1
Eltrona	499 466 888
Hëllef Doheem:	40 20 80
Help - Doheem Versuergt:	26 70 26
Flexibus:	8002 20 20
Night Rider:	9007 10 10

